



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 106

Thursday, April 18, 2002

Le jeudi 18 avril 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Gauthier
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lawson
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovich
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Setlakwe
 Sibbeston
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lawson
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovich
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Setlakwe
 Sibbeston
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wiebe

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence and tributes were paid to the memory of the members of the Canadian Forces who died on April 17, 2002 while serving their country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Maheu, Chair of the Standing Joint Committee on Official Languages, tabled the Eighth Report of the Committee entitled: *The Official Language Minority Communities Told Us...*—Sessional Paper No. 1/37-726S.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Kolber, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, informed the Senate that, pursuant to an Order adopted by the Senate on March 1, 2001, he had deposited with the Clerk of the Senate earlier today, the Seventeenth Report (Interim) of the said Committee entitled: *Volume Five: Principles and Recommendations for Reform — Part 1.*—Sessional Paper No. 1/37-727S.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

DEFERRED DIVISION

At 2:30 p.m., pursuant to the Order adopted April 17, 2002, the Senate proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of the Honourable Senator Stratton, to the motion of the Honourable Senator Graham, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read the third time but that it be amended,

(a) on page 8, by adding after line 35, the following:

“9. The Act is amended by adding the following after section 13:

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence et hommage est rendu à la mémoire des membres des Forces canadiennes décédés le 17 avril 2002 en servant leur pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Maheu, présidente du Comité mixte permanent des langues officielles, dépose le huitième rapport de ce Comité intitulé *Les communautés de langue officielle en situation minoritaire nous ont dit...*—Document parlementaire n° 1/37-726S.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Kolber, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, informe le Sénat que, conformément à un ordre adopté par le Sénat le 1^{er} mars 2001, il a déposé auprès du Greffier du Sénat plus tôt aujourd'hui, le dix-septième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *Volume cinq: Principes et recommandations en vue d'une réforme — Partie 1.*—Document parlementaire n° 1/37-727S.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

VOTE DIFFÉRÉ

À 14 h 30, conformément à l'ordre adopté le 17 avril 2002, le Sénat procède au vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Stratton, à la motion de l'honorable sénateur Graham, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié:

a) à la page 8, par adjonction, après la ligne 36, de ce qui suit:

« 9. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit:

ANNUAL REPORT

13.1 The Minister of Foreign Affairs shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, cause a report to be prepared on the administration and enforcement of this Act for that year and shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives it.”; and

(b) on pages 8 and 9, by renumbering clauses 9 and 10 as clauses 10 and 11 and any cross-references thereto accordingly.

The motion in amendment was negated on the following division:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Kinsella	Nolin	Rivest
Atkins	Di Nino	Lynch-Staunton	Oliver	Stratton
Bolduc	Doody	Murray	Prud'homme	Tkachuk—17
Cochrane	Gustafson			

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Graham	Losier-Cool	Setlakwe
Austin	Cordy	Hervieux-Payette	Maheu	Sibbeston
Bacon	Day	Hubley	Mahovlich	Sparrow
Baker	De Bané	Jaffer	Milne	Stollery
Biron	Fairbairn	Joyal	Moore	Taylor
Bryden	Ferretti Barth	Kenny	Morin	Tunney
Callbeck	Finnerty	Kolber	Pearson	Watt
Carstairs	Fitzpatrick	Kroft	Phalen	Wiebe—52
Chalifoux	Fraser	LaPierre	Poulin	
Christensen	Gauthier	Lapointe	Robichaud	
Cook	Gill	Léger	Rompkey	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Graham, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that Bill C-35 be not now read a third time but that it be amended:

RAPPORT ANNUEL

13.1 Au début de chaque exercice, le ministre des Affaires étrangères fait établir dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »;

b) aux pages 8 et 9, par le changement de la désignation numérique des articles 9 et 10 à celle des articles 10 et 11 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant:

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Graham, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié:

(a) in clause 3, on page 4, by adding after line 19, the following:

“(1.4) An order made under subsection (1) does not grant immunity in any civil or criminal proceeding respecting the commission of an act of terrorism, torture or genocide, an enforced disappearance, a summary execution, a war crime or a crime against humanity.”; and

(b) in clause 5, on page 6,

(i) by adding, after line 39, the following:

“(3) Where the Royal Canadian Mounted Police proposes to control, limit or prohibit access to an area under subsection (2), the Commissioner shall publicly announce a description of the delineated area before the later of

(a) 30 days after the dates of the intergovernmental conference are publicly announced; and

(b) 30 days before the first day of the intergovernmental conference.”; and

(ii) by renumbering subsections 10.1(3) and (4) as subsections 10.1(4) and (5) and any cross-references thereto accordingly.

After debate,

The question being put on the motion in amendment.

Pursuant to Rule 67(3), a recorded division was deferred until 5:30 p.m. on Tuesday next, April 23, 2002.

Second reading of Bill C-43, An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella, for the Honourable Senator Beaudoin, moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-39, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

a) à l'article 3, à la page 4, par adjonction, après la ligne 19, de ce qui suit:

« (1.4) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'accorder l'immunité en matière civile ou pénale relativement à la commission d'un acte de terrorisme, de torture ou de génocide, d'une disparition forcée, d'une exécution sommaire, d'un crime de guerre ou d'un crime contre l'humanité. »;

b) à l'article 5, à la page 6:

(i) par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit:

« (3) Lorsque la Gendarmerie royale du Canada se propose de contrôler, de limiter ou d'interdire l'accès à une zone en vertu du paragraphe (2), le commissaire rend publique la description de cette zone avant celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre:

a) le trentième jour suivant le moment où les dates de la conférence intergouvernementale sont rendues publiques;

b) le trentième jour précédant le premier jour de la conférence. »;

(ii) par le changement de la désignation numérique des paragraphes 10.1(3) et (4) à celle de paragraphes 10.1(4) et (5) et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément au paragraphe 67(3) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à mardi prochain, le 23 avril 2002 à 17 h 30.

Deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 8 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled: *Modernizing the Senate Within: Updating the Senate Committee Structure*, presented in the Senate on March 20, 2002.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Di Nino.

Orders No. 5 to 9 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 29, 46, 44 (inquiries), 106 (motion), 40 (inquiry), 103, 122, 119 (motions), 43, 11, 42, 16 (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion) and 35 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 41 (motion) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, April 23, 2002, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 5 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement intitulé *Moderniser le Sénat de l'intérieur: Actualisation de la structure des comités sénatoriaux*, présenté au Sénat le 20 mars 2002.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Di Nino.

Les articles n^{os} 5 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 29, 46, 44 (interpellations), 106 (motion), 40 (interpellation), 103, 122, 119 (motions), 43, 11, 42, 16 (interpellations) 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion) et 35 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 41 (motion) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 23 avril 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Beco Industries Ltd., regarding certain nylon and polyester-cotton fabrics”, dated March 20, 2002, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 1/37-722.

Report of the Canadian Tourism Commission for the fiscal year ended December 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-723.

Reports of the Canadian Tourism Commission for the period April 1 to December 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-724.

Summary of the Corporate Plan for 2002-06 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-725.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:38 p.m. the Senate was continued until Tuesday next, April 23, 2002, at 2:00 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Tunney substituted for that of the Honourable Senator Furey (*April 17*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d’allègement tarifaire déposée par Les Industries Beco Ltée concernant certains tissus en nylon et en polyester-coton », en date du 20 mars 2002, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 1/37-722.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l’exercice terminé le 31 décembre 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-723.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour la période du 1^{er} avril au 31 décembre 2001, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-724.

Sommaire du plan d’entreprise de 2002-2006 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-725.

AJOURNEMENT

L’honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Taylor,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 38 le Sénat s’ajourne jusqu’à mardi prochain, le 23 avril 2002, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l’honorable sénateur Tunney substitué à celui de l’honorable sénateur Furey (*17 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5